

Carta cifrada de [Fernando II,
rey de Aragón], escrita
el 14 de abril de 1506
y dirigida a [Gonzalo
Fernández de Córdoba],
el duque de Terranova...



Transcripciones de las cartas del
Gran Capitán



MINISTERIO DE DEFENSA

Carta cifrada de [Fernando II, rey de Aragón], escrita el 14 de abril de 1506 y dirigida a [Gonzalo Fernández de Córdoba, I] duque de Terranova, acerca de importantes asuntos de Italia.

1506-04-14 Valladolid

Original. Español. Escritura cifrada, cortesana, procesal.

Sello de placa.

1 hoja plegada en 2 folios 300x213 mm. Papel

Este documento, al igual que los otros dos con los que se relaciona (*), descifrados por el Departamento de Criptología del Centro Nacional de Inteligencia (CNI), se sitúa en un momento que justifica plenamente el uso de la escritura cifrada: la Guerra de Nápoles; un conflicto que enfrentó directamente a españoles y franceses, pero en el que entraron en juego además otras fuerzas como Alemania, Roma, o las ciudades-estado italianas, en un equilibrio tan frágil que cualquier circunstancia podía inclinar la balanza a favor de uno u otro adversario. Un escenario, por tanto, en el que mantener en secreto alianzas, negociaciones de paz, estrategias militares e incluso, traiciones, era fundamental, ya que cualquier descuido podía suponer un enorme fracaso.

La política exterior de los Reyes Católicos, en la que el Gran Capitán fue protagonista de excepción, fue el motor del notable desarrollo que alcanzó la escritura cifrada en Castilla y Aragón en este periodo. El uso de tablas cifradoras o nomenclátor, la utilización de caracteres figurativos e incluso la inserción de elementos nulos, hacen que todavía hoy la correspondencia cifrada entre el Gran Capitán y Fernando el Católico siga siendo una de las más complicadas de descifrar si no se cuenta con la clave correspondiente.

(*)

Carta cifrada de Fernando II, rey de Aragón, escrita en Toro el 24 de abril de 1505, y dirigida a Gonzalo Fernández de Córdoba, I duque de Sessa y duque de Terranova.

1505-04-24 Toro

Original. Español. Escritura cifrada y cortesana.

6 hojas de 315x220 mm. Papel

Carta cifrada de los Reyes Católicos dirigida a Gonzalo Fernández [de Córdoba, I] duque [de Santángelo y de Terranova], enviada el 13 de junio de 1503, y recibida en el campo de Gaeta (Italia) el 4 de julio de 1503.

1503-06-13

Original. Español. Escritura cifrada y cortesana.

4 hojas de 295x215 mm. Papel.



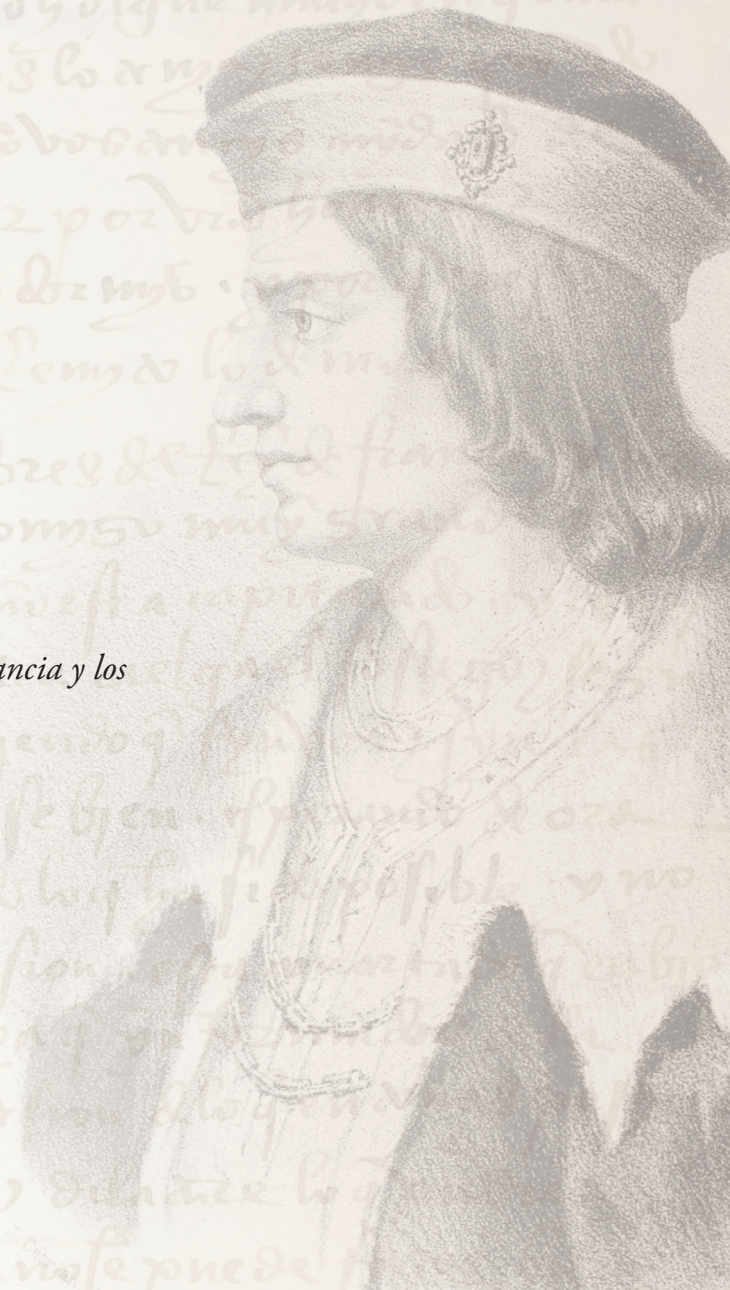
Comentarios y transcripción realizada por Laura Camino López

Descifrado realizado por el Departamento de Criptología del Centro Nacional de Inteligencia (CNI)

[DESCIFRADO]

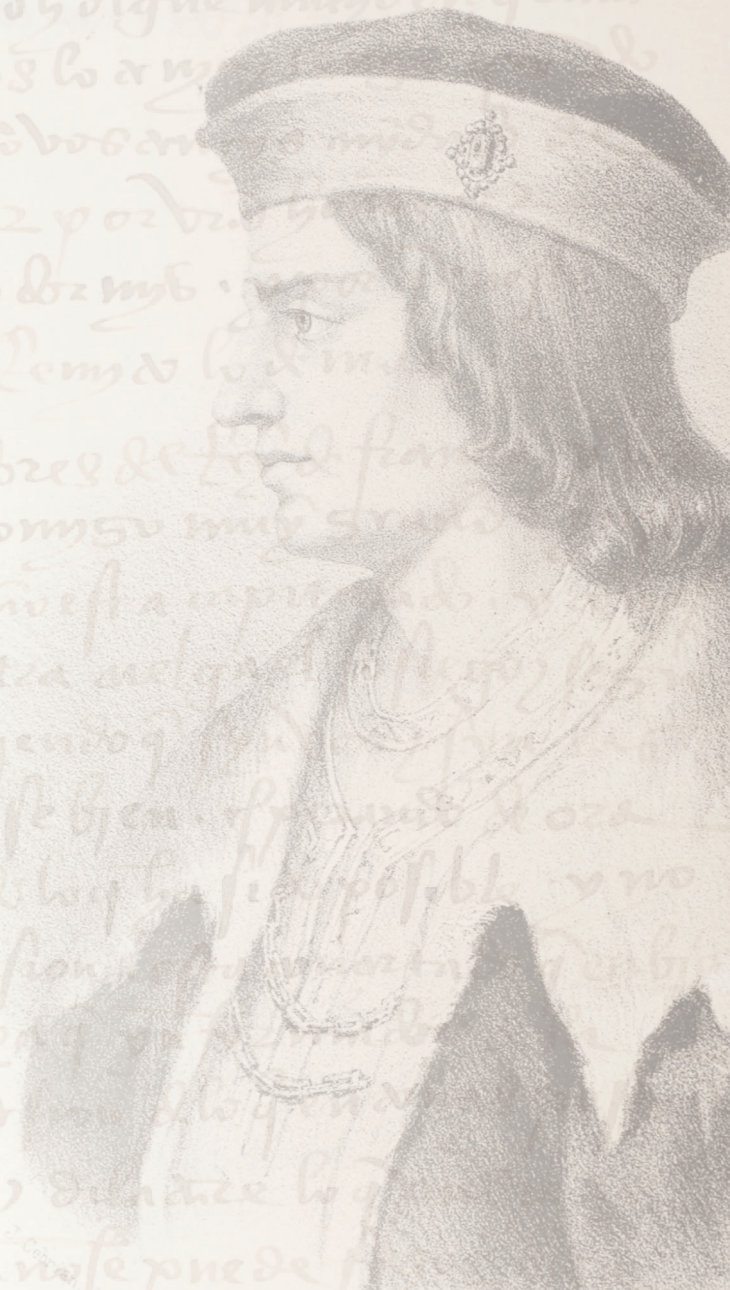
[Folio 1, r.]

*vi lo que me fezistes saber con verg
ara que vos fue movido por parte del rey de romanos y del rey don fe
lipe mi fio y del papa cada vno por su parte
y aunque me desplugo mucho ver que ellos en enbi
ar a mover tales cosas no me respondi
en al amor y buena amistad que yo les he tenido y te
go y de ver que sus intinciones en aque
lla parte eran tan apartadas de lo de dio y
s de lo que devian pero holgve mucho en gr
an manera de ver vuestra limpieza y lealtad
que es como yo de vos lo tenia y tengo creydo y co
nforme a la mucha confianca que de vos tengo y asi
como vos teneys cuydado de mirar por vuestra
limpieza asi lo tengo yo y terne de mirar
por vuestra honrra y acrecentamiento como por
tan grande y tan senalado servidor mio y por que
en esto hablaremos mas largo en presenci
a para entoces remito lo demas
despues que vino la reina mi muger y estos embaxadores del rey de francia y los
principes y barones que con ellos vienen han
fecho comigo muy grandes instancias para que cunpl
a lo de la restitucion de los barones como esta
capitulado y conociendo yo que de fazerse
de vna manera a fazerse de otra cvelga el s
osiego y segvridad y asiento perpet
vo dese reyno o lo contrario y viendo que
sin vuestro y sin las infdrmaciones que para ell
o traeys es imposible fazerse bien espera
ndo de ora en hora vuestra venida les he dila
tado la negociacion todo lo que ha sido posi
ble y no pudiendo mas diferir de fazer so*



[Folio 1, v.]

brello alguna prvision esta concer
tado que enbie yo alla uno o dos comi
sarios personas de avtoridad para que i
nformados de la verdad de los que posey
an en aquel tiempo los ponga en
posesion de lo que entonces poseyan
y despues de concertado este despacho
lo he dilatado y dilatare lo que p
vdiere esperando vuestra venida por que
como he dicho sin ella no se pede fazer
bien este negocio en ninguna manera / y segvn el mucho t
iempo que ha que me escrevis que partis
cada di no se que pveda ser la causa que tan
to os detenga faziendo ya tan bven ti
empo como derecho y yendo en vuestra venida tanto c
omo vedes que va y porque a vos a quien yo
tengo por vnico en fidelidad y en el amdr y
confianca que de vos tengo no es razon de
encobrir cosa alguna vos fago saber que al
gunos del rey don felipe mi fiio dizen aqu
i en seoreto que aunque tantas vezes haveys es
crito que verneys que ellos saben cierto que o
s deterneys todo el tiempo que convinier
e para otros propositos y que asi lo teneys
afirmado y segurado al rey don felipe m
i fiio y aunque de vos se yo que antes / moriria
des que daher en tal fealdad y para mi yo
estoy enteramente satisfecho de vuestra
linpieza y lealtad pero porque me pesa
mucho que en publico ni en secreto diga ni



[Folio 2, r.]

que veays que demas de la necesidad grande
que hay de vuestra venida para lo que se ha de
fazer en esta negociacion de la restitucion / ha
y infinita necesidad que vn solo momento no
la dilateys / para que todos vean public
a y claramente que es levantamiento y
mentira esto que algunos del rey don fel
ipe dicen de vos si quando esta reoibierede
s no fueredes partido en todo caso del
mundo todas cosas dexadas os partid luego
en recibendola si deteneros vn so
lo momento pves vedes lo que por todas
partes en ello va y a la misma hora por hu
ieredes fecho vela mandad al marques de la
padula que me lo faga saber con correo bo
lante por tierra en Valladolid a XIII de abril de DVI

(Rúbrica)



[TRANSCRIPCIÓN]

[Folio 2, v.]

¹ Fernández de Córdoba,
Gonzalo (1453-1515). El Gran
Capitán. I duque de Sessa, I
duque de Montalto, I duque de
Santángelo, I duque de Terranova

² Fernando II, rey de
Aragón (1452-1516)

Cruz. Al Duque de Terranova¹

Italia

*Cruz. Cartas del Rey² al Gran Capitán escritas en Valladolid ano de 1506 sobre
cossas de mucha inportancia.*

